



Многоязычный справочник-путеводитель для граждан в регионе Ганновер

# СПРАВОЧНИК-ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО СОЦИАЛЬНОЙ ПСИХИАТРИИ

Что делать в случае психических кризисов, заболеваний и наступления инвалидности



# Содержание

Предисловие	4
Введение	6
1. Семейные врачи и врачи общей практики	16
2. Врачи психиатры-психотерапевты	18
3. Психотерапия	20
4. Эрготерапия	22
5. Внебольничный патронаж психических больных	24
6. Прибольничные психиатрические амбулаторные отделения	26
7. Частично-стационарное лечение: психиатрический дневной стационар	28
8. Стационарное лечение: психиатрическая клиника	30
9. Социально-психиатрическая служба	32
10. Кризисная служба	34
11. Поддерживаемое проживание (проживание с сопровождением)	36
12. Временное психиатрическое общежитие (социальная реабилитация)	38
13. Психоневрологический интернат	40
14. Доверенность на передачу распорядительских прав / распоряжение на опеку	42
15. Правовая опека	44
16. Группа дневного пребывания	46
17. Контактный центр	48
18. Профессиональная реабилитация	49
19. Лечебно-производственная мастерская для людей с ограниченными возможностями (WfbM)	50
20. Омбудсмен: прием жалоб и улаживание конфликтов	52
21. Самопомощь	54

## || Специальные предложения

22. Предложения для пожилых людей	58
23. Предложения для детей и подростков	60
24. Предложения для мигрантов	62
25. Предложения для пациентов, страдающих зависимостью	64

## || Словарь основных понятий

## || Адреса

## || Мы благодарим

## || Download-Hinweise

- Deutsch
- Englisch
- Polnisch
- Russisch
- Serbokroatisch
- Türkisch
- Arabisch
- Farsi



## Уважаемые читатели!



Люди могут заболеть в любой момент и в любой стране мира. Часто они поправляются сами, и все возвращается в норму. Но если этого не происходит, то нередко требуются врачебная помощь и дополнительные меры. Однако встречаются и очень тяжелые заболевания, которые не всегда удается вылечить. В отдельных случаях людям приходится долгое время жить с последствиями этих заболеваний. Существует такое правило: запущенные болезни в долгосрочной перспективе могут привести к инвалидности.

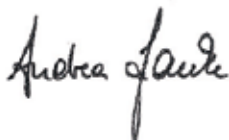
Все сказанное касается и психических заболеваний, для лечения которых в регионе Ганновер существуют хорошие терапевтические возможности в сочетании с реабилитационными мероприятиями и услугами по социальной интеграции.

Настоящий путеводитель-справочник предлагает обзор и информацию по всем важным вопросам, возникающих в том случае, если Вам кажется, что у Вас самих или у хорошо знакомого Вам человека имеется какое-то психическое заболевание. Во всех учреждениях вы найдете компетентных врачей и консультантов. Они предоставят консультационную помощь, назначат лечение, окажут поддержку. В случае, если найти соответствующую помощь привычным путем невозможно, Вы можете обратиться в Социально-психиатрическую службу региона Ганновер.

Этот путеводитель позволит всем жителям региона Ганновер упростить и ускорить целенаправленный поиск необходимых и адекватных видов помощи, что в свою очередь даст возможность не запустить поддающееся лечению заболевание и таким образом избежать инвалидности. Для полноты обзора в каждом пункте путеводителя разъясняются источники финансирования названных видов помощи.



С целью охвата как можно большего количества читателей мы публикуем эту брошюру на немецком языке и еще на шести языках, наиболее распространенных в регионе Ганновер (турецкий, русский, польский, арабский, сербский/хорватский/боснийский и английский).

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Andrea Hanke'. The script is cursive and somewhat stylized.

Др. Андреа Ханке  
Заведующая сектором «Социальная  
инфраструктура»  
Регион Ганновер

# Введение



Есть такая народная мудрость: «Насильно никому не поможешь. Человек должен сам захотеть». Помощь в случае психических заболеваний нужна тогда, когда человек своими силами справиться уже не может. Если Вы хотите, чтобы Вам оказали помощь, нужно знать, где искать надлежащую информацию о данном виде помощи. Поэтому мы продолжим народную мудрость: «Мало захотеть, нужно еще найти соответствующую помощь».

Если Вам или Вашим знакомым нужна профессиональная помощь в решении психических проблем или лечении психических заболеваний, Вы поймете, что не так-то просто получить полный обзор предлагаемых мер помощи. Сразу возникают многочисленные вопросы: в чем заключается проблема? Что нужно делать? К кому обратиться? Кто оплачивает услугу? Правильный ли путь выбран?

Этот путеводитель поможет Вам получить представление об основных возможностях медицинской диагностики и лечения, о возможностях реабилитационного процесса, включающего и меры по социальной интеграции.

Специально предусмотренные главы ориентируют Вас в вопросах лечения детей и подростков, пожилых людей, мигрантов, а также людей, страдающих различными видами зависимости. Также Вы получите сведения о различных видах самопомощи в регионе Ганновер. Специальные термины выделены в тексте курсивом и разъясняются в словаре основных понятий в конце справочника.

Каждая глава освещает какую-то одну определенную услугу. Разъясняется, на что Вы можете рассчитывать и где получить услугу. Обратите внимание на то, какие шаги при этом зависят конкретно от Вас. Кроме того, Вы узнаете, как регулируются вопросы с оплатой предоставляемых услуг.

С нашей точки зрения, всегда полезно сначала выяснить, есть ли заболевание. Важно знать, что физические заболевания могут оказывать серьезное воздействие на психику («душу») или настроение. Поэтому нужно пройти обследование у врача и получить его заключение для того, чтобы исключить физическое заболевание или, наоборот, выявить его и начать

лечить. Лишь после этого следует переходить к психологическому или психиатрическому лечению.

По этой причине в данном путеводителе в первую очередь рассматриваются врачебные вопросы постановки диагноза и назначения лечебных мероприятий. Спектр самый широкий – от семейных врачей до психиатрической клиники. Как правило, речь идет об услугах, предоставляемых в рамках нашей системы здравоохранения и покрываемых как обязательным, так и добровольным (в частном порядке) медицинским страхованием.

В тех случаях, когда болезнь долго не проходит и сам процесс выздоровления затруднен, могут помочь меры по медицинской и профессиональной реабилитации. В таких случаях, как правило, финансирование осуществляется из фондов пенсионного страхования, поскольку речь идет о сохранении трудоспособности. Но в некоторых случаях финансирование осуществляется органами медицинского страхования или же Федеральным агентством по трудоустройству.

Если врачебная помощь и профессиональная/медицинская реабилитация не приносят результата, больному могут понадобиться дополнительные меры поддержки, призванные обеспечить максимальную самостоятельность проживания. Эти виды помощи называются социальной реабилитацией. В Социальном кодексе (Книга XII) рассматриваются ситуации, в которых реабилитант может воспользоваться этой помощью, а также модели оплаты услуг. Органы социального обеспечения берут расходы на себя, если реабилитант не в состоянии сам нести расходы. Наиболее распространенные формы помощи социальной реабилитации – это, например, патронаж психически больных на дому и/или посещение ими дневного стационара.

Мы перечислили три столпа нашей социальной системы в том порядке, в котором они формировались в течение десятилетий, при этом хорошо зарекомендовав себя. Мы также предлагаем информацию о кризисной службе, омбудсмене, контактных центрах и самопомощи – все эти ус-

луги для Вас бесплатны, поскольку оплачиваются из государственных средств.

Особенно хотелось бы обратить Ваше внимание на статьи о доверенности на передачу распорядительских прав/ распоряжении на опеку и правовом сопровождении в соответствии с Гражданским кодексом ФРГ. Об этих мерах следует подумать тогда, когда пациенты нуждаются в законном представительстве.



Др. мед. Торстен Зюсе  
Руководитель социально-психиатрической службы региона Ганновер

В регионе Ганновер проживает около 1,2 миллиона человек, из которых 20–25% имеют миграционное прошлое. Однако процент мигрантов среди клиентов психиатрических клиник и социально-психиатрических консультационных центров выше, чем доля этой группы среди прочего населения. А вот по другим видам психиатрической помощи ситуация обратная. Мы надеемся, что в долгосрочной перспективе этот путеводитель, выпускаемый на разных языках, сможет несколько исправить этот дисбаланс.



Уве Бланке  
Координатор психиатрической службы | Уполномоченный по вопросам наркозависимости в регионе Ганновер

# 1. Семейные врачи и врачи общей практики

В случае наступления заболевания сначала обращаются к семейным врачам, которые также могут посетить пациента на дому.

## || Чем занимается семейный врач?

Задача семейного врача – определить, какое у Вас заболевание. Затем врач или назначает Вам лечение, или отправляет к узкому специалисту, или дает направление в больницу.

С семейным врачом Вы можете обсудить все вопросы. Даже такие, как частые приступы грусти, бессонница, увлечение алкоголем, наркотиками.

Ваш семейный врач может также разъяснить Вам, как устроена немецкая система здравоохранения.

## || Какие услуги я могу получить?

После постановки диагноза Ваш семейный врач скажет, что Вы можете сделать для того, чтобы поправиться. Если нужно, он пропишет Вам лечебные меры, лекарственные средства или вспомогательные средства лечения.

## || Кто может обратиться к семейному врачу?

Каждое застрахованное лицо имеет право выбрать для себя семейного врача или врача общей практики. К нему пациент будет обращаться по всем медицинским вопросам в первую очередь.

## || Кто платит за лечение?

Расходы на лечение покрывает медицинская страховка, поэтому Вы должны предъявить врачу свой полис (электронную карточку медицинского страхования).

Существуют «индивидуальные услуги здравоохранения» (сокращенно IGel),

которые не покрываются медицинской страховкой. Об этом врачи Вас должны проинформировать заранее.

За лекарства, лечение и вспомогательные средства необходимо внести доплату. Если у Вас небольшой доход, медицинской страховкой предусматривается освобождение от доплаты.

### **|| Где найти семейного врача?**

Адреса и номера телефонов:

- Вы можете узнать в органах медицинского страхования.
- В Интернете по адресу: [www.arztauskunftniedersachsen.de](http://www.arztauskunftniedersachsen.de)
- С расширенными параметрами поиска можно найти врачей со знанием иностранных языков.

### **|| Важные телефонные номера:**

Если Вам необходима врачебная помощь, а Ваш семейный врач недоступен, Вы можете обратиться в дежурную часть скорой помощи по телефону: 116-117. Этот номер можно

набирать без кода, он действителен на территории всей Германии. Звонок бесплатный. В ситуациях, связанных с угрозой для жизни, звоните по телефону экстренной службы: 112

### **|| Дополнительная информация:**

Информацию о работе дежурной части скорой помощи Вы найдете в Интернете на английском, французском, русском, испанском и турецком языках по ссылке: [www.116117info.de](http://www.116117info.de) (раздел **Infomedien**)

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

- Вы можете уже дома записать свои жалобы и составить список вопросов врачу.
- Вы должны быть откровенны и ничего не утаивать, лишь в этом случае Ваш семейный врач сможет действительно Вам помочь. Врач не имеет права рассказывать третьим лицам о содержании беседы с Вами. На врача возложена обязанность сохранения тайны.

## 2. Врачи психиатры-психотерапевты

Эти специалисты распознают и лечат психические заболевания.

### || Чем занимается врач-специалист в области психиатрии и психотерапии?

Врач-специалист в области психиатрии и психотерапии проводит клинический расспрос с применением специальных способов тестирования, ставит диагноз и назначает лечение.

### || Какие услуги я могу получить?

После постановки диагноза врач психиатр-психотерапевт объяснит Вам, что Вы можете сделать для того, чтобы поправиться. В случае необходимости он назначит лечение, пропишет лекарства или вспомогательные средства лечения.

В ходе проведения регулярных сеансов он может скорректировать лечение и в случае необходимости назначить другое лекарство или другое лечение..

### || Кто может обратиться к врачу психиатру-психотерапевту или к специалисту в области неврологии?

Каждое застрахованное лицо имеет право напрямую обратиться к специалисту в области психиатрии и психотерапии. Однако, как правило, имеет смысл сначала обратиться к семейному врачу.

### || Кто платит за лечение?

Ваша медицинская страховка покрывает стоимость лечения, поэтому Вы должны предъявить врачу свой полис. Существуют услуги, которые не покрываются медицинской страховкой. Об этом врачи Вас должны проинформировать заранее.

За лекарства, лечение и вспомогательные средства необходимо внести доплату. Если у Вас небольшой доход, медицинским страхованием предусматривается освобождение от доплаты.

### || Где найти психиатра-психотерапевта?

Адреса и телефонные номера:

- Вы можете узнать в органах меди-

цинского страхования.

- В Интернете:  
[www.arztauskunftniedersachsen.de](http://www.arztauskunftniedersachsen.de)
- С расширенными параметрами поиска можно найти врачей со знанием иностранных языков.

### **|| Дополнительная информация:**

На сайте [www.neurologen-und-psychiater-im-netz.org](http://www.neurologen-und-psychiater-im-netz.org) Вы найдете понятную и для неспециалистов информацию, например, информацию о методах лечения, самопомощи, отдельных заболеваниях.

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

- • Вы можете дома записать свои жалобы и составить список вопросов, которые Вы хотели бы задать врачу.
- Вы должны быть откровенны и ничего не утаивать, лишь в этом случае врач сможет Вам действительно помочь. Врач не имеет права рассказывать третьим лицам о содержании беседы с Вами. На врача возложена обязанность сохранения тайны.



## 3. Психотерапия

Психотерапевты ставят диагноз и занимаются лечением психических расстройств и заболеваний. Существуют психотерапевты

### для взрослых

- Врачи со специализацией или дополнительной специализацией «психотерапевт»
- психологи-психотерапевты

### для детей и подростков

- Детские и подростковые врачи психиатры-психотерапевты
- Детские и подростковые психотерапевты, которые являются (социальными) педагогами или психологами, прошедшими специальную профессиональную подготовку

### || Что происходит на приеме у психотерапевта?

Психотерапевт выслушает Вас и побеседует с Вами. Иногда проводит тестирование. Так Вы можете узнать, чем Вы страдаете (диагноз) и что необходимо сделать, чтобы поправиться.

### || Какие услуги я могу получить?

Существуют различные методы психотерапии, и психотерапевт вместе с Вами определит, какой больше всего будет содействовать Вашему выздоровлению. В случае необходимости он предложит Вам пройти либо у него курс терапии, либо направит Вас к своим коллегам. Лечение предполагает беседы и специально подобранные упражнения (например, упражнения по релаксации).

### || Кто может пройти лечение у психотерапевта?

Любое застрахованное лицо может напрямую обратиться к психотерапевту. Также психотерапевты назначают консультации по телефону. Имеет смысл заранее обсудить это с семейным врачом.

### || Кто оплачивает психотерапию?

Ваша больничная касса оплачивает первые пять бесед (пробные сеансы). В ходе этих сеансов удастся понять, необходимо лечение или нет. Если лечения все же не избежать, психотерапевт направляет в больничную кассу заявку на оплату издержек, свя-



занных с лечением. С 2017 года также появилась возможность в случае возникновения кризисной ситуации заключить с психотерапевтом соглашение об ограниченном количестве сеансов без предварительного соглашения с больничной кассой.

### **|| Где найти психотерапевта?**

Адреса и номера телефонов:

- Вы можете узнать в органах медицинского страхования.
- В Интернете по адресу: [www.arztauskunftniedersachsen.de](http://www.arztauskunftniedersachsen.de)
- или: [www.psych-info.de](http://www.psych-info.de)

С расширенными параметрами поиска можно найти психотерапевтов со знаниями иностранных языков.

Следует помнить, что психотерапевт должен быть дипломированным (апробированным) врачом с разрешением на практическую деятельность.

### **|| Дополнительная информация:**

Брошюра «Пути к психотерапии» разъясняет многочисленные вопросы в связи с психотерапией. На сайте Федеральной палаты психотерапевтов

брошюру можно прочесть по-немецки, по-турецки и по-английски: [www.bptk.de/patienten](http://www.bptk.de/patienten)

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

- Не тяните долго. Распознать психическое заболевание не так просто, как другие заболевания. Но психический недуг можно обнаружить; как правило, он поддается лечению и успешно излечивается.
- Сеанс психотерапии проходит в атмосфере безопасности и доверия. Вы можете говорить с врачом на чистоту. Не нужно бояться, что Вы сказали что-то не то, не нужно обладать какими-то особыми способностями. Психотерапевт со своей стороны не имеет права рассказывать третьим лицам о содержании беседы с Вами. На врача возложена обязанность сохранения тайны.

## 4. Эрготерапия

Эрготерапевты восстанавливают важные социально-бытовые навыки. Они помогают людям обрести самостоятельность и чувствовать себя более уверенными в повседневной жизни.

### || Чем занимается эрготерапевт?

Под руководством эрготерапевта Вы выполняете различные упражнения, нацеленные на поддержку Ваших бытовых компетенций. Благодаря консультациям эрготерапевта, упражнениям или изменению бытовой среды люди с ограниченными возможностями могут самостоятельно решать свои бытовые вопросы.

Эрготерапевты могут в порядке профилактики способствовать увеличению объема дееспособности пациента и тем самым, например, предупреждать потребность в постороннем уходе. В случае психических заболеваний эрготерапия, как правило, дополняет другие виды терапии.

### || Какие услуги я могу получить?

Это могут быть упражнения для развития моторики, упражнения, направленные на стимуляцию мозговой деятельности, планирование действий и распорядка дня, стимуляцию восприятия, социальное поведение и так далее.

Эрготерапевт не только занимается с Вами во время сеанса, но и дает какие-то подсказки, предлагает ту или другую идею, а также комплекс упражнений для самостоятельного выполнения в домашних условиях.

Кроме того, эрготерапевтическое лечение может проводиться не только в практике, но и у пациента на дому.

### || Как обратиться к эрготерапевту?

Любой пациент имеет право на получение эрготерапевтического лечения, если врач выпишет назначение на это лечение (назначение лекарственных средств немедикаментозного характера). Поэтому Вам следует поговорить с врачом, если Вы считаете, что эрготерапия может Вам помочь.

### || Кто оплачивает эрготерапию?

Обязательное медицинское страхование покрывает большую часть стоимости лечения. Вы вносите только доплату. В случае низкого уровня доходов медицинская страховка предусматривает освобождение от доплаты.

### || Как найти эрготерапевта?

Адреса и телефонные номера:

- Вы можете узнать в органах медицинского страхования.
- Или в Интернете, например, на сайте: [www.dve.info/service/therapeutensuche](http://www.dve.info/service/therapeutensuche)

### || Важные телефонные номера:

Немецкий союз эрготерапевтов

Общая консультация по тел.: **07248 918-10**

### || Дополнительная информация:

Ее может предоставить врач. Информацию об услугах эрготерапии в рамках профессиональной реабилитации можно получить в реабилитационном центре региона Ганновер по адресу: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### || Как Вы можете оказать содействие?

- Вы должны обязательно выполнять все упражнения, которые эрготерапевт дает Вам для самостоятельного выполнения в домашних условиях. Лишь в этом случае Вы можете рассчитывать на успешное лечение.
- Следует говорить о своих проблемах откровенно. Очень часто можно найти то или другое решение, как Вам помочь. Эрготерапевты не имеют права рассказывать третьим лицам о содержании беседы с Вами, на них возложена обязанность сохранения тайны.

## 5. Внебольничный патронаж психически больных

Организуется с целью обеспечения наибольшей возможной самостоятельности проживания психически больных в домашних условиях.

### || В чем заключается патронаж психически больных?

Специалист по оказанию внебольничной психиатрической помощи осуществляет регулярный патронаж пациентов на дому. Вместе с пациентом он проводит долечивание по плану и в соответствии с целями лечения, разработанными врачом. Например, это может быть помощь в структурировании дня или преодоление кризисной ситуации в кратчайшие сроки.

### || Какие услуги я могу получить?

Внебольничный патронаж может быть назначен врачом больному психическим заболеванием не больше, чем на 4 месяца. Частота визитов согласуется в индивидуальном порядке, максимально возможны 14 посещений по 45 минут в неделю.

### || Кто может рассчитывать на внебольничную психиатрическую помощь?

Психиатрический уход назначается врачом-специалистом в области психиатрии / неврологии, если самостоятельность пациента ограничена по причине определенных психических заболеваний.

В случае уже известного диагноза патронаж психически больного может назначить и семейный врач.

### || Кто оплачивает лечение?

Полисы обязательного и добровольного медицинского страхования покрывают большую часть стоимости лечения. Пациент лишь вносит доплату. В случае низкого уровня доходов медицинская страховка предусматривает освобождение от доплаты.

### || Где найти внебольничную психиатрическую помощь?

Консультацию можно получить у врача-специалиста, назначающего патронаж.

### **|| Дополнительная информация:**

Обзор услуг внебольничной психиатрической помощи в регионе Ганновер Вы найдете в списке на сайте:

**[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)**

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

- Ваше активное участие является условием успешного сотрудничества.
- внебольничная психиатрическая помощь – это шанс справиться при поддержке специалиста с Ваши-

ми повседневными проблемами и расширить диапазон самоопределения. Будьте открытыми и готовыми воспользоваться этим шансом.

- Следует откровенно говорить о своих проблемах. На специалистов, осуществляющих патронаж, возложена обязанность сохранения тайны.



## 6. Прибольничные психиатрические амбулаторные отделения

Психиатрическое амбулаторное отделение – это отделение при психиатрической клинике. В нем помимо врачей также работают психологи, медсестры и социальные работники.

### || Чем занимаются в психиатрическом амбулаторном отделении?

Психиатрическое амбулаторное отделение предназначено для людей, нуждающихся в лечении, которое не могут обеспечить семейные врачи и врачи узкого профиля. В данном случае речь идет о тяжелых заболеваниях, амбулаторное лечение которых должно начаться сразу после пребывания в стационаре. Существуют профильные психиатрические амбулаторные отделения, специализирующиеся на отдельных заболеваниях. Задача амбулатории – по возможности сократить время пребывания в больнице или вообще избежать госпитализации. После выписки лечение должно продолжаться без перерыва.

### || Какие услуги я могу получить?

В психиатрических амбулаторных отделениях предлагаются психиатрические и психотерапевтические сеансы-беседы и лечебные мероприятия, нередко предлагается групповая терапия.

Врачи амбулаторных отделений имеют право выписывать медикаментозные средства.

Возможны также визиты на дом в случае необходимости. Члены семьи и другие значимые (референтные) для пациента лица вовлекаются в процесс лечения.

### || Кто может обратиться в амбулаторное отделение?

Перед началом лечения лечащий врач должен позвонить в амбулаторное отделение и узнать, подходит ли профиль отделения для предусмотренного лечения. Для лечения необходимо направление от частнопрактикующего врача.

### || Кто оплачивает лечение?

Ваш полис медицинского страхования покрывает расходы на лечение в психиатрическом амбулаторном отделении.

### || Где найти амбулаторное отделение?

Информацию о наличии мест для лечения в амбулаторном отделении Вам может предоставить лечащий врач клиники или Ваш лечащий врач-психиатр.

### || Дополнительная информация:

Амбулаторные отделения нередко специализируются на определенных группах заболеваний. Здесь Вы найдете услуги клиник региона Ганновер:

Комплекс клиник региона Ганновер (KRH) Вунсторф/Лангенхаген  
[www.krh.eu/klinikum/PSL/institutsambulanz](http://www.krh.eu/klinikum/PSL/institutsambulanz)  
[www.krh.eu](http://www.krh.eu)

**Тел.: 05031 930**

Высшая медицинская школа Ганновера (МНН)  
[www.mh-hannover.de/31888.html#c114897](http://www.mh-hannover.de/31888.html#c114897)

**Тел.: 0511 532-0**

Клиника Варендорфф  
[www.wahrendorff.de/unsere-einrichtungen/ambulanz/](http://www.wahrendorff.de/unsere-einrichtungen/ambulanz/)

**Тел.: 05132 900**

### || Как Вы можете оказать содействие?

- Получите направление от своего семейного врача или врача-психиатра.
- Возьмите с собой заключения врачей и лабораторные анализы и по возможности список назначенных препаратов.
- Следует говорить о своих проблемах открыто. На сотрудников амбулатории возложена обязанность сохранения тайны.

## 7. Частично-стационарное лечение: психиатрический дневной стационар

В психиатрических дневных стационарах проходят лечение люди, которые в вечернее и ночное время и на выходных могут обеспечивать себя сами в собственной квартире, однако одного амбулаторного лечения для них недостаточно.

### || Чем занимаются в дневном стационаре?

В психиатрических дневных стационарах, как правило, предлагается комплексное лечение (врачи, психологи, эрготерапевты, физиотерапевты, социальные работники, персонал, осуществляющий сестринский уход) с понедельника по пятницу с утра до послеобеденного времени.

Лечение в дневном стационаре помогает сократить пребывание в стационаре с круглосуточным наблюдением или вообще избежать его.

Дневные стационары имеют различный профиль, что обеспечивает более эффективное лечение.

### || Какие услуги я могу получить?

В дневном стационаре проводится медицинская и психологическая диагностика. Лечение осуществляется преимущественно в группах, но возможно и индивидуальное лечение.

### || Кто может посещать дневной стационар?

Для прохождения лечения в дневном стационаре Вам потребуется направление в больницу, выписанное Вашим лечащим врачом. Обычно пациентов сначала направляют на амбулаторное лечение у психиатра или психотерапевта. Дневные стационары принимают пациентов либо сразу после пребывания в стационаре, либо из дома, чтобы избежать стационарного пребывания. Обычно перед приемом в дневной стационар с пациентами проводится беседа. Обсуждается, какой вид лечения является целесообразным, а также какой вклад пациент может сам внести в лечение.



### **|| Кто оплачивает пребывание в дневном стационаре?**

Ваша больничная касса несет расходы за лечение в дневном стационаре.

### **|| Где найти дневной стационар?**

Каждая психиатрическая больница предлагает лечение в форме дневного стационара.

В каждом случае следует заблаговременно получить консультацию у лечащего врача или в социальной службе клиники и амбулатории.

Обзор дневных стационаров в регионе Ганновер можно найти на сайте в Интернете: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### **|| Дополнительная информация:**

Помимо общепсихиатрических дневных стационаров существуют клиники, специализирующиеся либо на определенных заболеваниях, либо на определенных группах пациентов, например, мигрантах, пациентах

мужского пола, на лицах, страдающих зависимостью, на больных с посттравматическим расстройством или пожилых пациентах.

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

- Получите направление в больницу от своего лечащего врача, если Вы хотите пройти курс лечения в дневном стационаре.
- Договоритесь по телефону о времени приема в дневном стационаре; затем Вам предоставят дальнейшую информацию.
- Следует открыто говорить о своих проблемах. На сотрудников психиатрического дневного стационара возложена обязанность сохранения тайны.

## 8. Стационарное лечение: психиатрическая клиника

Пациенты психиатрической больницы обеспечены медицинским обслуживанием круглосуточно в течение всей недели.

### || Что происходит в психиатрической клинике?

В клинике проводится всестороннее лечение. Задействованы врачи, психологи, эрготерапевты, физиотерапевты, социальные работники, персонал по уходу. В больницах принято размещать мужчин и женщин в одном отделении, лечение осуществляется врачами обоих полов. В случае особой необходимости возможно предоставление медицинских услуг с разделением по половому признаку.

### || Какие услуги я могу получить?

На первом месте следует назвать постановку и обоснование психиатрического диагноза. Это предполагает физический осмотр, детальное клиническое интервьюирование пациента, лабораторные исследования и, как правило, ЭКГ. На этой основе составляется план лечения. Цель – наиболее полное излечение. Лечение многих психиатрических за-

болеваний в клиниках осуществляется в соответствии с систематически разработанными рекомендациями, успешно себя зарекомендовавшими. Помимо терапевтических сеансов, лечение включает лекарственную терапию, эрготерапию, двигательную терапию, социальное и психологическое консультирование. Как правило, в клинике проводится как индивидуальная, так и групповая терапия.

### || Кто может пройти лечение в психиатрической клинике?

Вы можете пройти стационарное лечение в психиатрической клинике, если это необходимо для лечения Вашего заболевания. Решение принимают те врачи, которые дают направление в клинику и те, кто принимают Вас в клинику на лечение.

### || Кто оплачивает стационарное лечение?

Полис медицинского страхования покрывает стоимость стационарного лечения. Вы вносите только доплату. В случае низкого уровня доходов медицинской страховкой предусматривается освобождение от доплаты.

## || Где найти психиатрическую клинику?

Психиатрические клиники в регионе Ганновер обязаны принимать пациентов, проживающих в определенном районе («секторе»). В случае, если необходимо безотлагательное лечение в стационаре, клиника не имеет права не принять пациента для прохождения стационарного лечения. За какой клиникой закреплен Ваш район, можно узнать, если пройти по ссылке: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

## || Психиатрические клиники в регионе Ганновер:

- Комплекс клиник региона Ганновер (KRH), Клиника психиатрии и психотерапии в Лангенхагене [www.krh.eu/klinikum/PSL/psychiatrie](http://www.krh.eu/klinikum/PSL/psychiatrie)  
Тел.: **0511 730-003**
- Комплекс клиник региона Ганновер (KRH), Клиника психиатрии и психотерапии в Вунсторфе [www.krh.eu/klinikum/PSW](http://www.krh.eu/klinikum/PSW)  
Тел.: **05031 930** (центральная диспетчерская)
- Центр психического здоровья Высшей медицинской школы Ганновера (МНН)

[www.mh-hannover.de/700.html](http://www.mh-hannover.de/700.html)

Тел.: **0511 5320** (центральная диспетчерская МНН)

- Клиника Варендорф – Специализированная больница психиатрического и психосоматического профиля [www.wahrendorff.de/unsere-einrichtungen/kliniken/](http://www.wahrendorff.de/unsere-einrichtungen/kliniken/)  
Тел.: **05132 900** (центральная диспетчерская)

## || Дополнительная информация:

В случае необходимости можно привлечь переводчиков.

## || Как Вы можете оказать содействие?

- Получите направление в больницу от своего лечащего врача и возьмите с собой список принимаемых Вами лекарств и предыдущие врачебные заключения.
- Если Ваша болезнь предполагает частую госпитализацию в психиатрическую клинику, то имеет смысл обзавестись «кризисным паспортом»: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)
- Следует открыто рассказать о своих проблемах. На сотрудников психиатрических клиник возложена обязанность сохранения тайны.

## 9. Социально-психиатрическая служба

Социально-психиатрическая служба региона Ганновер занимается проблемами тех пациентов (и их родственников), которые не имеют возможности лечиться или консультироваться у частнопрактикующих врачей-психиатров или в психиатрических амбулаторных отделениях.

### || Чем занимается Социально-психиатрическая служба?

Сотрудники этой службы консультируют и лечат людей, которые нуждаются в поддержке вследствие какого-либо психического заболевания, душевного кризиса или болезни зависимости. Социально-психиатрическая служба консультирует членов семей и других близких лиц в случае, если они нуждаются в поддержке в связи с существующим или возможным психическим заболеванием.

### || Какие услуги я могу получить?

- Информация и консультация
- Кризисная интервенция (вмешательство), в случае необходимости немедленное решение о принятии лечебных мер/помощи (например, о стационарном лечении)
- Диспансерное наблюдение после лечения в стационаре
- Перенаправление в другие социальные/медицинские учреждения
- Группы для родственников и близких лиц
- Визиты на дом при необходимости
- Проведение экспертного консилиума для определения объема помощи

### || Ко может обратиться в Социально-психиатрическую службу?

Психически больные люди и их близкие могут получить консультацию и различные виды помощи в Социально-психиатрической службе.

### || Кто оплачивает услуги Социально-психиатрической службы?

Услуги Социально-психиатрической службы бесплатны.

### **|| К какому Социально-психиатрическому консультационному центру приписан район, в котором я проживаю?**

Консультационные центры распределены по районам.

Ваш районный консультационный центр Вы найдете здесь: [www.sektorverzeichnis.de](http://www.sektorverzeichnis.de)

В компетенцию Социально-психиатрического консультационного центра для детей, подростков и их семей входит весь регион Ганновер. Вы можете связаться с сотрудниками центра в рабочее время по телефону:

**0511 616-26535**

### **|| Важные телефонные номера**

Центральная диспетчерская Социально-психиатрической службы:

**0511 616 432-84**

Консультационные центры отвечают на звонки в рабочее время:

Понедельник-четверг: 09:00 – 15:00

Пятница: 9:00 – 12:30

### **|| Дополнительная информация:**

Для детей и подростков существуют специализированные службы. См. раздел Специализированные услуги для детей и подростков

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

- Не оттягивайте момент обращения за помощью. Чем раньше Вы это сделаете, тем больше шансов Вам помочь.
- Также если Вас заботит состояние душевного здоровья одного из членов Вашей семьи, Социально-психиатрическая служба окажет Вам поддержку.
- Не следует стесняться говорить о своих проблемах. На сотрудников Социально-психиатрической службы возложена обязанность сохранения тайны.

## 10. Кризисная служба

Психосоциальная / Психиатрическая кризисная служба (РРКД) в регионе Ганновер помогает людям в острых кризисных ситуациях, когда другие виды помощи недоступны. В кризисной службе работают специалисты в области психиатрии, которые прошли особую подготовку и обладают дополнительной квалификацией. РРКД является подведомственной организацией Фонда им. Зеельхорста

### || Чем занимается кризисная служба?

Психосоциальная / Психиатрическая кризисная служба (РРКД) оказывает помощь людям

- при острых психических расстройствах
- в случаях суицидальной угрозы
- в острых жизненных кризисах

### || В кризисную службу можно обратиться по следующему номеру в указанные дни:

**Тел.: 0511 300 334-70**

Пятница: с 15:00 до 20:00

Суббота, воскресенье, праздничные дни: с 12:00 до 20:00

### || Какие услуги я могу получить?

Кризисная служба предоставляет телефонные консультации или персональные консультации в помещении кризисной службы. В отдельных случаях возможны визиты на дом. На сотрудников возложена обязанность сохранения тайны.

### || Кто может обратиться в кризисную службу?

любое лицо, оказавшееся в ситуации психического кризиса и срочно нуждающееся в помощи.

### || Кто оплачивает помощь?

Консультации кризисной службы для Вас бесплатны.

### || Где найти кризисную службу?

После предварительного звонка можно при необходимости самому приехать в штаб Службы кризисной помощи по адресу:

Подбельскиштрассе 168

30177 Ганновер

Линии метро 3, 7, 9, остановка: Пеликанштрассе.

### || Важные телефонные номера:

Кризисная служба,

**тел.: 0511 300 334-70**

Дежурная часть скорой помощи,

**тел.: 116-117**

(Эти номера набираются без кода, действительны на территории всей Германии, разговор бесплатный)

### || Дополнительная информация:

Перечень лиц, которым амбулаторные услуги в РРКД не предоставляются (их перенаправляют в соответствующую организацию, где им окажут помощь):

- Лица, находящиеся в иной социальной кризисной ситуации (долги, проблемы в браке и т.д.)
- Лица, страдающие наркотической зависимостью
- Лица, нуждающиеся в медицинской помощи в связи с травмой в результате несчастного случая или в связи с другим соматическим заболеванием
- Лица, находящиеся на момент обращения в РРКД в других стационарных учреждениях, например, в клиниках или интернатах

### || Как Вы можете оказать содействие?

- Для людей с опытом лечения психиатрических заболеваний может быть полезен кризисный паспорт
- Не следует стесняться говорить о своих проблемах. На сотрудников кризисной службы возложена обязанность сохранения тайны.

# 11. Поддерживаемое проживание (проживание с сопровождением)

Если больной нуждается в повседневной поддержке ввиду душевного заболевания или иного вида инвалидности, то подходящим вариантом могут быть поддерживаемые формы проживания с различной интенсивностью опеки и контроля.

## || Что такое поддерживаемое проживание?

В случае проживания с сопровождением на дому Вы продолжаете проживать в своей собственной квартире, в собственной комнате в групповых домах или же в семейном кругу. Вас регулярно навещает сотрудник службы сопровождения, который помогает Вам в разных бытовых делах для того, чтобы Вы могли вести по возможности самостоятельную жизнь.

## || Какие услуги я могу получить?

Поддерживаемое проживание – это услуга по оказанию поддержки и сопровождению в том объеме, который рекомендован экспертным консилиумом для определения объема помощи.

Ответственный сотрудник службы сопровождения может помочь Вам лучше организовать Ваши будни и справиться с повседневными нагрузками.

Цель – по возможности способствовать росту/сохранению уровня независимости проживания клиента. Эта услуга ограничена по времени; проводящийся экспертный консилиум для определения объема помощи регулярно пересматривает ее объем.

## || Кому может быть предоставлена услуга поддерживаемого проживания?

Услуга предоставляется людям, которые ввиду инвалидности по психическому заболеванию имеют недостаточный уровень повседневного функционирования. Однако этот уровень должен предполагать способность клиента проживать в своей собственной квартире.

## || Кто оплачивает услугу поддерживаемого проживания?

Если у пациента недостаточно средств, а экспертный консилиум рекомендует поддержку при проживании, то услуга,



как правило, оплачивается из средств организации, предоставляющей услуги социальной реабилитации.

При известных обстоятельствах доплату могут вносить и родственники (обязанность содержания)

### **|| Как найти организацию, предоставляющую услуги поддерживаемого проживания?**

Перечень организаций, предоставляющих услугу, Вы найдете в «Списке услуг/учреждений Социально-психиатрического Союза региона Ганновер» в Интернете: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### **|| Дополнительная информация:**

Памятку об услугах по социальной реабилитации Вы найдете здесь:

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

- Если Вас лечит врач-психиатр, Вам необходимо получить заключение врача-специалиста, как скоро Вы захотите воспользоваться услугой поддерживаемого проживания.
- Подумайте, приемлемо ли для Вас, если к Вам домой будет приходиться посторонний человек. Приглядитесь к другим амбулаторным услугам.
- Не стесняйтесь говорить о своих проблемах. На сотрудников службы поддерживаемого проживания возложена обязанность сохранения тайны.

## 12. Психиатрическое общежитие (социальная реабилитация)

Пребывание в психиатрическом общежитии опирается на модель переходного жилья (между лечением в стационаре и самостоятельным проживанием в собственной квартире).

### || Что такое психиатрическое общежитие?

В психиатрическом общежитии существует регулярный распорядок дня, а жильцов готовят к тому, чтобы вернуться к самостоятельной жизни.

### || Какие услуги я могу получить?

Размещение возможно в одноместных или двухместных палатах. Пациенты живут в группе с другими людьми и, возможно, делят с ними ванную комнату и кухню.

Постоянный персонал общежития оказывает жильцам круглосуточную поддержку во всех сферах повседневной жизни. Вы структурируете

свой день и имеете возможность принять участие в индивидуальных или в групповых предложениях/занятиях. Психиатрические общежития, как правило, предлагают питание. Однако в некоторых общежитиях Вы можете или должны сами покупать продукты и готовить.

### || Кто может претендовать на место в психиатрическом общежитии?

Вопрос о психиатрическом общежитии встает тогда, когда лечение в больнице закончилось, но амбулаторных видов помощи недостаточно.

### || Кто оплачивает услуги?

Если у пациента не хватает собственных средств, но данная услуга рекомендована экспертным консилиумом для определения объема помощи, то расходы, как правило, покрываются из средств организации, предоставляющей услуги по социальной реабилитации.

## **|| Где найти психиатрическое общежитие?**

Социальные службы больниц, Социально-психиатрическая служба и другие специализированные центры могут предоставить Вам всю необходимую информацию.

Пройдя по ссылке, Вы найдете психиатрические общежития в регионе Ганновер: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

Подберите для себя общежитие, где Вам будет комфортно.

## **|| Дополнительная информация:**

Пребывание в психиатрическом общежитии добровольно. При обоюдном согласии Вы заключаете договор с психиатрическим общежитием.

Как правило, Вы можете расторгнуть договор в сравнительно короткий срок, если Вам станет лучше или Вы решите выбрать другую форму помощи.

## **|| Как Вы можете оказать содействие?**

- Найдите общежитие, которое специализируется на Вашем заболевании.
- Рассмотрите несколько вариантов общежитий и выберите то, которое оптимально подходит Вашему уровню развития.
- Не стесняйтесь открыто говорить о своих проблемах. На сотрудников психиатрического общежития возложена обязанность сохранения тайны.

## 13. Психоневрологический интернат

В психоневрологическом интернате предоставляется длительная поддержка, если это необходимо ввиду тяжести заболевания.

### || Чем занимаются в психоневрологическом интернате?

В психоневрологическом интернате установлен жесткий распорядок дня. Основная задача – предотвратить ухудшение заболевания. Помимо социально-психиатрической опеки Вы при необходимости получите основной уход (меры по поддержанию гигиены тела).

### || Какие услуги я могу получить?

Размещение происходит в одноместных и двухместных палатах. Сотрудники интерната круглосуточно следят за состоянием пациентов. Для пациентов устанавливается распорядок дня и возможность проходить индивидуальное и групповое лечение. Также предоставляется сестринский (медицинский) уход.

### || Кто может претендовать на место в психиатрическом интернате?

Вопрос о психоневрологическом интернате встает тогда, когда амбулаторной опеки недостаточно ввиду тяжести заболевания. Условием приема в интернат является присвоение пациенту определенной степени нуждаемости в уходе в рамках страхования на случай потребности в постороннем уходе.

### || Кто оплачивает услугу?

Стоимость размещения в психоневрологическом интернате покрывается средствами страхования на случай потребности в постороннем уходе.

Если их недостаточно для оплаты всех услуг, Вам необходимо внести доплату в определенном размере. Если Ваших доходов или имущества недостаточно, Вы можете подать заявку на оплату стоимости услуг в организации, предоставляющей социальную помощь.

Организация, предоставляющая социальную помощь, проверяет, в том числе, степень финансового участия членов семьи (обязанность содержания).

### **|| Где найти психоневрологический интернат?**

Социальные службы при больницах, Социально-психиатрическая служба и другие специализированные центры могут проконсультировать Вас и членов Ваших семей.

Здесь Вы найдете список психиатрических интернатов в регионе Ганновер: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### **|| Дополнительная информация:**

Пребывание в психоневрологическом интернате, как правило, добровольно.

В случае обоюдного согласия Вы заключаете договор с психоневрологическим интернатом.

Как правило, Вы можете расторгнуть договор в сравнительно короткий срок, если Вам станет лучше или Вы решите выбрать другую форму помощи.

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

- Посетите несколько интернатов и выберите тот, который больше всего подходит в Вашей ситуации.
- Если Вы – родственник человека с деменцией, посетите вместе с ним несколько интернатов в различное время дня и посмотрите, где Ваш родственник чувствует себя лучше всего.
- Не следует стесняться открыто говорить о своих проблемах. На сотрудников психоневрологического интерната возложена обязанность сохранения тайны.

## 14. Доверенность на передачу распорядительских прав / распоряжение на опеку

Доверенность на передачу распорядительских прав предоставляет право одному лицу в чрезвычайных ситуациях совершать ответственные действия и принимать важные решения от имени другого лица.

### || Что представляет собой доверенность на передачу распорядительских прав?

Доверенность на передачу распорядительских прав – это письменный документ, в котором Вы оговариваете, кто именно в ситуации, когда Вы больше не в состоянии самостоятельно принять решение, будет представлять Ваши интересы. Каких-то жестких правил оформления доверенности не существует. Однако специалисты советуют, чтобы она была заверена нотариусом. Доверенность действительна только в том случае, если Вы на момент ее подписания несомненно были дееспособны (§ 104 Гражданского кодекса Германии). Вы должны передать право распоряжаться от Вашего имени только тому, кому Вы абсолютно доверяете. Проверка законом не предусмотрена!

### || Что представляет собой распоряжение на опеку?

На тот случай, если над Вами будет установлена правовая опека, Вы можете заранее подготовить распоряжение на опеку, в котором Вы определите, кто будет Вашим опекуном. Суд и органы опеки и попечительства в случае правовой опеки имеют право и обязаны проверить действия опекунов.

### || Кому нужно подготовить доверенность на передачу распорядительских прав/ распоряжение на опеку?

Если Вы думаете, что в будущем по состоянию здоровья будете не способны сами решать свои дела (лечение, финансы и т. д.), Вам заранее следует подготовить доверенность на передачу распорядительских прав и/или распоряжение на опеку. Доверенность на передачу распорядительских прав может заменить собой правовую опеку.

## **|| Как подготовить доверенность на передачу распорядительских прав/ распоряжение на опеку?**

Пройдя по ссылке, Вы можете скачать формуляр, подготовленный Федеральным министерством юстиции:  
[www.bmju.de/SharedDocs/Downloads/DE/Formulare/Betreuungsrecht/Vorsorgevollmacht](http://www.bmju.de/SharedDocs/Downloads/DE/Formulare/Betreuungsrecht/Vorsorgevollmacht)

## **|| Дополнительная информация:**

Союзы опеки проинформируют Вас по всем вопросам о доверенности на передачу распорядительских прав и распоряжении на опеку. [www.btv-region.de](http://www.btv-region.de)

Министерство юстиции Нижней Саксонии выпустило справочник по теме «Доверенность на передачу распорядительских прав при несчастных случаях, болезни и старости». Справочник написан понятным языком и может быть заказан/скачан на сайте: [www.mj.niedersachsen.de/service/publikationen](http://www.mj.niedersachsen.de/service/publikationen)

Вы можете зарегистрировать свою доверенность на передачу распорядительских прав в центральном реестре Федеральной нотариальной палаты: [www.vorsorgeregister.de](http://www.vorsorgeregister.de)



## 15. Правовая опека

Правовую опеку получают совершеннолетние лица, которые ввиду психических заболеваний или же вследствие инвалидности на основании нарушений психического/умственного развития не в состоянии сами решать свои дела.

### || Что такое правовая опека?

Правовая опека должна, если подопечный сам на это неспособен, гарантировать соответствие принимаемых решений за него решениям его желаниям и благополучию. Опекунский суд назначает опекунов – это может быть член семьи, опекун на общественных началах или профессиональный опекун (от союза опеки).

### || Какую поддержку я могу получить?

Суд определяет объем и временные рамки, необходимые для опеки, а также определяет круг задач опекуна в конкретных сферах жизнедеятельности. Например, это могут быть:

- Заполнение бумаг, общение с инстанциями
- Забота о доходах и имуществе опекаемого
- Решение вопросов, связанных с квартирой
- Забота о здоровье опекаемого

### || Кто может получить правовую опеку?

Опекуны назначаются опекунским судом, если совершеннолетние лица более не способны или лишь частично способны сами решать свои проблемы ввиду психического заболевания или физической, умственной или психической инвалидности. Опекун не может быть назначен вопреки свободному волеизъявлению совершеннолетнего человека.

### || Кто оплачивает правовую опеку?

Стоимость правовой опеки оплачивает само опекаемое лицо, если оно на это способно. Если опекаемые лица не располагают достаточным имуществом/доходом, то расходы берет на себя государство. Ориентировочные тарифы



те же, что и в случае предоставления различных видов социальной помощи.

### **|| Как мне получить правовую опеку?**

- Вы можете подать заявку на опеку для самого себя в суде,
- или другие могут инициировать в суде опеку для Вас.

### **|| Дополнительная информация:**

Регион Ганновер:

- Центр обслуживания населения,  
**тел.: 0511 616 235-40**

- E-mail:

[Betreuungsstelle@region-hannover.de](mailto:Betreuungsstelle@region-hannover.de)

Союзы опеки: [www.btv-region.de](http://www.btv-region.de)

Информацию о правовой опеке на различных языках можно получить здесь: [www.itb-ev.de/broschueren](http://www.itb-ev.de/broschueren)

### **|| Какие меры Вы можете принять заранее?**

- В доверенности на передачу распорядительских прав или распоряжении на опеку Вы можете заранее прописать, кто будет представлять Ваши правовые интересы, если такая необходимость возникнет.



## 16. Группа дневного пребывания

Регулярное посещение группы дневного пребывания обеспечивают для людей с психической инвалидностью упорядоченный распорядок дня и возможность активно проводить свое время.

### || Чем занимаются в группе дневного пребывания?

Психическое заболевание может нарушить привычный распорядок дня и негативно сказаться на социальных контактах. Группа дневного пребывания предлагает защищенную среду, в которой возможно обучение налаживанию/упорядочиванию своего дня, выстраиванию социальных отношений и поиску перспектив на будущее.

### || Какие услуги я могу получить?

Вы продолжаете жить в собственной квартире, а в группе дневного пребывания Вам оказывается необходимый уровень поддержки, рекомендованный консилиумом для определения объема помощи.

Сотрудники группы дневного пребывания помогают Вам наладить распорядок дня и спланировать неделю.

Как правило, предлагаются самые разные услуги в виде помощи в решении бытовых проблем, двигательной активности, культурного досуга, художественного и ремесленного творчества. В случае необходимости Вас могут сопровождать во время визита к врачу или при посещении ведомственных учреждений.

### || Кто может посещать группу дневного пребывания?

Условием посещения группы дневного пребывания является психическая инвалидность и способность участвовать в различных видах работы группы как минимум 20 часов в неделю. Кроме того, Вам необходимо медицинское заключение врача и рекомендация консилиума для определения объема помощи.

### || Кто оплачивает посещение группы дневного пребывания?

Если у пациента не хватает собствен-

ных средств, а консилиум рекомендует услугу, то ее стоимость, как правило, покрывается из средств организации, предоставляющей помощь в социальной реабилитации.

### **|| Где найти группу дневного пребывания?**

Обзор групп дневного пребывания в регионе Ганновер Вы найдете в списке услуг:

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

- Договоритесь о консультации. Многие финансирующие организации предоставляют возможность в течение одного-двух дней познакомиться с учреждением без всяких обязательств.
- Не следует стесняться открыто говорить о своих проблемах. На сотрудников группы дневного пребывания возложена обязанность сохранения тайны.



## 17. Контактный центр

Контактные центры открыты для обращений людей с психической инвалидностью.

### || Чем занимается контактный центр?

Контактный центр – это открытое место встреч для людей, чья жизнь отягощена психическим недугом. Центр представляет собой площадку для общения людей в аналогичных жизненных ситуациях.

### || Какие услуги я могу получить?

Услуги контактных центров различаются. Центры предоставляют возможность личных контактов, бесед и различные варианты проведения досуга.

### || Кто может посещать контактный центр?

Контактные центры предназначены для людей с психическими заболеваниями, которые ищут место для встреч, общения и заинтересованы в новых видах деятельности.

### || Кто оплачивает посещение контактного центра?

Посещение контактного центра для клиентов бесплатно.

### || Как найти контактный центр?

Перечень контактных центров Вы найдете в «Списке услуг/учреждений в Социально-психиатрическом объединении региона Ганновер». В Интернете по адресу: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### **|| Дополнительная информация:**

Контактные центры в регионе Ганновер предоставляют достаточно разные услуги. Вы можете обратиться за информацией и подыскать то, что Вам подходит.

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

- Позвоните в интересующий Вас контактный центр и договоритесь о консультации.
- Не следует стесняться открыто говорить о своих проблемах. На сотрудников контактного центра возложена обязанность сохранения тайны.

## 18. Профессиональная реабилитация

Услуги по участию в трудовой жизни (профессиональная реабилитация) после перенесенного острого психического заболевания должны помочь человеку вернуться к своей профессии. Как правило, это предполагает, что реабилитанту проблемы со здоровьем удалось решить настолько, что на передний план для него выходит работа.

### || На что нацелена профессиональная реабилитация?

- Прояснение профессиональных шансов
- Подготовка и проведение первичной профессиональной подготовки или переобучения
- Узкопрофильная квалификация
- Профессиональный тренинг на рабочем месте
- Профессиональное образование в лечебно-производственной мастерской для людей с ограниченными возможностями
- Поддержка и помощь в поиске работы

### || Где найти учреждение, предоставляющее услуги по профессиональной реабилитации?

Обзор учреждений по профессиональной реабилитации в регионе Ганновер Вы найдете в «Списке услуг/учреждений в Социально-психиатрическом объединении региона Ганновер» и в справочнике «REHA-SCOUT» в Интернете: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

В любом случае следует заблаговременно получить консультацию у своего лечащего врача или в социальных службах поликлиник и амбулаторий.

### || Кто оплачивает мероприятия по профессиональной реабилитации?

Услуги по участию в трудовой жизни финансируются организациями пенсионного страхования, Федеральным агентством по трудоустройству, Центрами занятости, органами страхования от несчастных случаев и другими финансирующими организациями

### **|| Дополнительная информация:**

В любом случае следует заблаговременно получить консультацию у своего лечащего врача или в социальных службах поликлиник и амбулаторий.

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

Подготовьте все документы, касающиеся Вашего школьного образования и профессиональной карьеры.

# 19. Лечебно-производственная мастерская для людей с ограниченными возможностями (WfbM)

Люди, которые ввиду инвалидности (психической, физической, умственной или в результате нарушений сенсорных функций) не могут работать на общем рынке труда, найдут для себя подходящую работу в лечебно-производственной мастерской для людей с ограниченными возможностями (также существует название «профессионально-реабилитационные центры»).

## || Чем занимаются в мастерской для людей с инвалидностью?

В лечебно-производственной мастерской условия работы максимально ориентированы на умения и способности работника.

Помимо отделения профессионального обучения есть и другие отделения, например, сборочный цех, прачечная, пекарня, велосипедная мастерская, столовые, кафе и т.п.

## || Какие услуги я могу получить?

- В мастерских для людей с ограниченными возможностями предо-

ставляется возможность получить профессиональное образование.

- Сотрудники реабилитационной команды всегда окажут Вам поддержку.
- Рабочие места можно в случае необходимости переоборудовать/адаптировать в.
- В производственных цехах выплачивается зарплата.
- Оказывается поддержка для желающих попасть (вернуться) на общий рынок труда.

## || Кто может посещать WfbM?

Лечебно-производственная мастерская для людей с ограниченными возможностями может быть интересна тем, кто ввиду какой-либо формы инвалидности не может работать на общем рынке труда.

## || Кто оплачивает обучение в мастерской?

- Отделение профессионального обучения финансируется либо Федеральным агентством по трудоустройству, либо органами пенсионного страхования.



- В производственных цехах платит, как правило, организация, предоставляющая помощь в социальной реабилитации.

### **|| Как найти профессионально-реабилитационные центры?**

Обзор центров в регионе Ганновер Вы найдете в «Списке услуг/учреждений в Социально-психиатрическом объединении региона Ганновер» и в справочнике «RENA-SCOUT» в Интернете: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

В любом случае Вам следует заблаговременно получить консультацию у

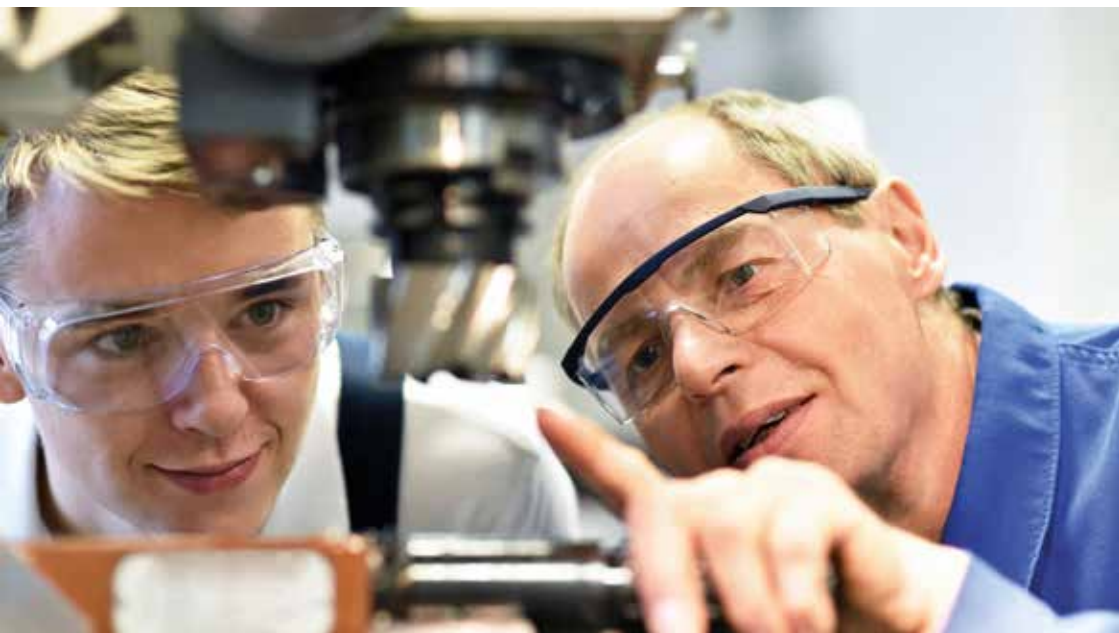
своего лечащего врача или в социальных службах клиник и амбулаторий.

### **|| Дополнительная информация:**

Предоставляется в социальных службах мастерских.

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

Вы можете договориться об ознакомительном посещении мастерской для людей с инвалидностью. Соберите все документы и справки о Вашем школьном и профессиональном образовании.



## 20. Омбудсмен: прием жалоб и улаживание конфликтов

Психически больные люди или члены их семей могут обратиться к омбудсмену, например, с жалобами на размещение или лечебное обслуживание в клинике, при наличии проблем с интернатами, инстанциями, врачами и т.д. или если возникли трудности с опекунами на общественных началах или профессиональными опекунами.

### || Чем занимается омбудсмен?

Если Вы обращаетесь с жалобой, то с Вами сначала беседуют работающие на общественных началах сотрудники аппарата уполномоченного по правам человека. Их задача – составить общее представление о Вашей ситуации. Затем назначается день и время встречи с ответственными сотрудниками учреждения, на которое была подана жалоба. В ходе совместной беседы все участвующие пытаются найти приемлемое для Вас решение. Лучше всего, если в результате беседы снова возникает доверие, необходимое для дальнейшего сотрудничества.

### || Какие услуги я могу получить?

Омбудсмен поддерживает Вас в случае жалоб на характер обращения и опеки над Вами в рамках оказания услуг психиатрической помощи. Услуги омбудсмена не оказываются, если Ваши интересы в данном деле уже представляет адвокат.

### || Кто оплачивает работу омбудсмена?

Работа омбудсмена оплачивается из средств региона Ганновер; Вы можете рассчитывать на независимость, конфиденциальность и безвозмездность услуги.

### || Как найти омбудсмена?

Найти омбудсмена можно через:

- Союз людей с психиатрическим опытом (VPE)  
**Тел.: 0511 131-8852**
- Рабочее сообщество членов семей психически больных людей в Нижней Саксонии и Бремене (AANB)  
**Тел.: 0511 622-676**

- Секретариат Социально-психиатрического объединения региона Ганновер  
**Тел.: 0511 616 447-63**  
Пайнер штрассе 4, 30519 Ганновер
- E-mail: [Ombudsstelle.Psychiatrie@region-hannover.de](mailto:Ombudsstelle.Psychiatrie@region-hannover.de)

### || Как Вы можете оказать содействие?

- Чтобы сотрудники аппарата уполномоченного по правам человека могли Вам помочь, от Вас требуются краткое описание ситуации и доверенность от Вас.
- Следует открыто говорить о своих проблемах. На сотрудников аппарата уполномоченного по правам человека возложена обязанность сохранения тайны.



**WIR KÜMMERN UNS  
UM SIE!**

## 21. Самопомощь

В группах самопомощи общаются люди, имеющие похожие заболевания или проблемы. Существуют также специальные группы самопомощи для родственников.

### || Какие услуги существуют в регионе Ганновер?

Следует обратить внимание на KIBIS (Контактный информационно-консультационный центр в сфере самопомощи): он полезен людям, которые

- ищут группу самопомощи,
- хотели бы создать группу самопомощи,
- интересуются группами самопомощи,
- уже активно участвуют в работе группы самопомощи.

### || Кто оплачивает эту услугу?

Услуги, как правило, бесплатны.

### || Как найти подходящую группу самопомощи?

Для большого количества психических заболеваний и многих болезней зависимости в разных точках региона Ганновер существуют группы самопомощи.

Вы найдете группы с рубрикацией по психическим проблемам с помощью печатного перечня групп самопомощи, который предлагается во многих учреждениях или скачать на сайте в Интернете KIBIS: [www.kibis-hannover.de/](http://www.kibis-hannover.de/)

Если Вы не можете найти подходящую для Вас группу самопомощи или не имеете возможности воспользоваться Интернетом, позвоните в KIBIS по телефону.

В настоящий момент существуют отдельные группы, где говорят и на других языках (турецкий, русский, фарси, английский).

### || Важные телефонные номера:

KIBIS (Контактный информационно-консультационный центр в сфере самопомощи)

**Тел.: 0511 666-567**

Консультации по телефону: пн., вт., чт.: 09:00 - 12:00 и 13:00 - 16:00, ср.: 16:00 - 19:00

Союз самопомощи VPE (Союз людей с психиатрическим опытом) консульти-

рует пациентов; в распоряжении организации есть чайная.

Союз самопомощи VPE

**Тел.: 0511 131 88-52**

Время приема посетителей: понедельник – пятница: 11:00 – 13:00

Союз родственников AANB (Рабочего сообщества родственников психически больных людей в Нижней Саксонии и Бремене) консультирует близких и предлагает групповые встречи.

Союз родственников AANB

**Тел.: 0511 622-676**

Консультации по телефону: понедельник – пятница: 10:00 – 13:00

### **|| Как Вы можете оказать содействие?**

Проявите самостоятельность: самопомощь означает, что Вы готовы взять проблемы в собственные руки, готовы проявить активность и найти индивидуальное решение. В группах самопомощи встречаются люди, которые страдают от похожих проблем. Их задача – объединив усилия, без профессионального руководства найти путь к выздоровлению.





В немецкой системе здравоохранения существуют специалисты по целому ряду заболеваний, или специалисты, работающие с клиентами, находящимися в определенной жизненной фазе и жизненной ситуации.

Например, существуют специально подготовленные психотерапевты для детей и подростков. Также имеются специализированные учреждения для пожилых людей с психическими заболеваниями. Зависимости – это признанные заболевания, которые лечатся в профильных учреждениях.

Мигранты могут воспользоваться всеми предложениями. Однако суще-

ствуют также услуги, которые в особой мере учитывают наличие языкового барьера.

В больницах принято, чтобы мужчины и женщины в одном отделении обслуживались мужчинами и женщинами-врачами. При необходимости можно запросить отдельное обслуживание.

В следующих главах Вы найдете краткий обзор услуг для пожилых людей, детей и подростков, людей, страдающих зависимостью, а также мигрантов обоих полов, проживающих в регионе Ганновер.

## 22. Предложения для пожилых людей

Геронтопсихиатрия занимается проблемами пожилых людей, страдающих психическими заболеваниями.

Нормальные, обусловленные возрастом изменения могут затруднить постановку диагноза психических заболеваний у пожилых людей. Поэтому нужно четко разграничивать, связано или нет ослабление физических и умственных способностей с возрастом или же оно является симптомом психического заболевания, которое можно и нужно лечить.

Действие лекарств с возрастом может меняться. Приходится считаться с другими или более сильными побочными эффектами при приеме лекарств и взаимодействием с другими медикаментами. Среди побочных действий могут наблюдаться и психические симптомы, например, спутанность сознания или забывчивость.

Болезни зависимости тоже могут играть с возрастом большую роль. Спектр услуг для пожилых людей с различными нарушениями и расстройствами очень

широк. В зависимости от индивидуальных потребностей можно выбрать подходящее предложение/услугу.

Амбулаторные услуги предназначены для пациентов, которые, несмотря на психические заболевания, в состоянии самостоятельно решать бытовые проблемы. Помимо амбулаторного лечения есть возможность стационарного психиатрического или психотерапевтического лечения в клинике. Этот вариант подходит для пожилых людей, которые переживают тяжелый жизненный кризис, но не могут выйти из него, если продолжают жить привычной жизнью в привычной обстановке. Для некоторых пациентов является целесообразным размещение их в учреждениях вне семейного/домашнего окружения.

Пребывание в клинике имеет смысл для пациентов, которые помимо психического заболевания страдают еще каким-то физическим заболеванием.

Некоторые клиники предлагают лечение в дневном стационаре. Пациенты обслуживаются только в течение дня,



вечером и на выходные они могут возвращаться домой.

Информация и варианты помощи для пожилых людей в регионе Ганновер:

- Адреса учреждений, специализирующихся в области геронтопсихиатрии, Вы найдете в «Списке услуг/учреждений в Социально-психиатрическом объединении региона Ганновер». В Интернете по адресу: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)
- В информационно-консультационные центры для пожилых людей региона Ганновер можно позво-

нить по телефонам:

Бургдорф, тел.: **0511 700 201-16**

Вунсторф, тел.: **0511 700 201-14**

Эмпельде: тел.: **0511 700 201-18**

- Информационно-консультационные центры для пожилых людей в отдельных городских округах. Справки по телефону: **Тел.: 0511 168 423-45**
- Услуги для пожилых людей, предлагаемые муниципалитетом: помощь и консультации по тел.: **0511 168 423-45** или на сайте: [www.seniorenberatung-hannover.de](http://www.seniorenberatung-hannover.de)



## 23. Предложения для детей и подростков

Лечение психически больных детей и подростков учитывает уровень индивидуального развития ребенка.

Особенно важно, чтобы социальное окружение (семья, детский сад, школа) были подключены к лечению.

Существуют специальные факторы риска для детей и подростков, которые следует учитывать. Например, раздельное проживание или развод родителей, смерть близкого члена семьи, тяжелое физическое или психическое заболевание в семье, сексуальные домогательства, переезд в новый район или опасность попасть в зависимость от наркотиков.

Специальные предложения могут предоставляться в рамках амбулаторной помощи, дневного стационара или стационарного пребывания. Стационарное лечение, т.е. специализированное отделение детской и юношеской психиатрии и психотерапии, предполагает лечение пациентов с самыми разнообразными психическими отклонения-

ми, которые находятся в фазе острого психического кризиса и для которых амбулаторные или частично-стационарные терапевтические меры являются недостаточными.

Детские и подростковые психиатрические клиники предлагают детям и подросткам, нуждающимся в интенсивном лечении и еще не проходивших курса лечения в стационаре, возможность частично-стационарного лечения по рабочим дням. Вечером, ночью и на выходных дети и подростки проживают/находятся в своих семьях.

Лечебные мероприятия состоят из различных элементов и включают в себя психотерапевтические, педагогические и медикаментозные методы лечения. Кроме того, предлагаются эрготерапия, двигательная терапия, логопедия, музыкотерапия, арт-терапия и ряд других услуг.

Информация и возможности помощи для детей и подростков в регионе Ганновер:

- Детский врач – первый, к кому обращаются по всем вопросам, связанным со здоровьем.
- В регионе Ганновер повсеместно существуют консультационные центры для подростков, по вопросам семьи и по вопросам воспитания.
- В регионе Ганновер работает Социально-психиатрический консультационный центр для детей, подростков и их семей, находящихся в кризисных ситуациях.  
**Тел.: (0511) 616 26535**
- Другие консультационные центры, амбулаторные услуги, клиники, дневные стационары, службы дневного присмотра/опеки, группы совместного проживания и общежития, специализирующиеся на детях и подростках, Вы найдете в «Списке услуг/учреждений в Социально-психиатрическом объединении региона Ганновер». В Интернете по адресу: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)
- Психотерапевтов, специализирующихся на работе с детьми и подростками, Вы найдете по адресу: [www.psychinfo.de](http://www.psychinfo.de) (расширенный поиск)



## 24. Предложения для мигрантов

Миграционный процесс включает в себе как шансы, так и риски для отдельного человека и всего общества.

Адаптация к новой культурной среде, к новому языку, ценностям и нормам может даваться с большим трудом и нередко вызывать массивный стресс. Стресс в свою очередь может способствовать возникновению заболеваний.

Существуют также и культурные различия в отношении к психическим заболеваниям. Симптомы также могут различаться в зависимости от культуры.

Без знания языка лечение обычно затруднено/невозможно.

Поэтому может понадобиться помощь переводчика. Именно в случае психиатрических заболеваний возникает потребность в помощи специально подготовленных устных переводчиков, поскольку члены семьи и друзья не справляются с этими задачами. Стоимость услуг переводчика и принятие на себя расходов соответствующими службами должны быть

оговорены заранее. Как правило, эти расходы оплачивает то ведомство, которое предоставляет услугу.

Дополнительно существуют учреждения, специализирующиеся на лечении мигрантов. Там, как правило, можно найти сотрудников со знанием иностранных языков.

Лечение беженцев и лиц, подавших заявки на политическое убежище, регулируется «Законом о предоставлении социальной помощи соискателям убежища». Для них существуют специализированные консультационные центры в регионе Ганновер.

Информация и возможности помощи для мигрантов в регионе Ганновер:

- Заявку на услуги профессиональных устных переводчиков для психиатрического лечения можно подать в том числе в Этно-медицинском центре (при условии, что стоимость услуг компенсируется финансирующей организацией): [www.ethnomed.com](http://www.ethnomed.com)
- Врачей со знанием иностранных

языков можно найти по ссылке:  
[www.arztauskunftniedersachsen.de](http://www.arztauskunftniedersachsen.de)  
(расширенный поиск)

- Список психотерапевтов со знанием иностранных языков на сайте: [www.psych-info.de](http://www.psych-info.de) (расширенный поиск)
- Ряд информационных брошюр о немецкой системе здравоохранения, отдельных заболеваниях и дополнительных темах о здоровье на разных языках Вы найдете здесь: [www.mimi-bestellportal.de](http://www.mimi-bestellportal.de)
- Информация об опекуном праве

и предупредительных мерах на разных языках Вы можете скачать здесь: [www.itb-ev.de/broschueren](http://www.itb-ev.de/broschueren)

- Имеет смысл обменяться мнениями с людьми, имеющими аналогичные проблемы, например, записавшись в группу самопомощи. Контактные данные различных групп Вы найдете здесь: [www.kibis-hannover.de](http://www.kibis-hannover.de)
- Другие организации, специализирующиеся на лечении мигрантов и беженцев, перечислены здесь: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)



## 25. Предложения для пациентов, страдающих зависимостью

Болезненное пристрастие, или болезнь зависимости, является официально признанным заболеванием. Люди могут быть зависимы от различных химических веществ, например, алкоголя, лекарств или наркотиков. Но в равной степени они могут страдать от нехимических форм зависимости, например, от игромании или шопоголизма.

Признать наличие у себя зависимости для большинства людей непросто; часто без посторонней помощи здесь не обойтись.

Страдающим зависимостью нередко свойственно преуменьшать серьезность своего заболевания. Они сторонятся своего социального окружения, перестают поддерживать отношения с друзьями, пренебрегают досугом. Поэтому консультации для людей, страдающих зависимостью, как правило, адресованы не только самим этим людям, но и их родственникам, друзьям и знакомым.

В зависимости от формы зависимости (аддикции) могут быть предложены различные услуги. Существуют стационарные, частично-стационарные и амбулаторные медицинские услуги для людей, страдающих зависимостью.

В рамках этих услуг есть более разветвленные предложения помощи при различных видах зависимостей, а также услуги, ориентированные только на мужчин или только на женщин.

Существуют также индивидуальные, групповые и семейные предложения. Каждому больному/больной и каждому члену семьи настоятельно рекомендуется обратиться за консультацией.

Информация и варианты помощи для людей, страдающих болезнью зависимости в регионе Ганновер

- Обзор услуг центров наркологической помощи в городе Ганновер и регионе Вы найдете в справочнике «Go for it» в сети по адресу: [www.hannover.de](http://www.hannover.de)

- Вам окажут помощь в консультационных центрах, психиатрических клиниках, дневных стационарах, общежитиях и амбулаторных службах, специализирующихся на лечении и профилактике зависимости. Последний на данный момент список адресов различных услуг для страдающих зависимостью смотрите в Интернете по адресу: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)
- Анонимные алкоголики известны многим. Однако также существуют объединения по многим другим видам зависимости, ориентированные на разные целевые группы. Членам семей тоже может быть полезен обмен мнениями в специальных группах самопомощи. Контакты ищите на сайте: [www.kibis-hannover.de](http://www.kibis-hannover.de)



# Словарь основных понятий



**Апробированный:** допущенный государством к практической деятельности

**«Закон о предоставлении социальной помощи соискателям убежища» (AsylbLG):** соискатели убежища в первые 15 месяцев после своего прибытия в Германию не могут быть застрахованы в органах обязательного медицинского страхования. Однако они имеют право на услуги в соответствии с «Законом о предоставлении социальной помощи соискателям убежища». Он гарантирует базовое медицинское обеспечение. Текст закона можно найти в интернете: [www.gesetze-im-internet.de/asyblg](http://www.gesetze-im-internet.de/asyblg)

**Инвалидность:** людьми с ограниченными возможностями согласно SGB (Sozialgesetzbuch, Кодекс социального права) признаются те люди, у которых нарушение физических функций, умственных способностей или душевного здоровья приводит к ограничению жизнедеятельности, которое на протяжении более чем 6 месяцев отличается от типичного для их возраста состояния и потому ограничи-

вает их участие в социальной жизни общества. Если есть вероятность, что возможности человека будут ограничены, то таким людям угрожает наступление инвалидности.

Понятие «Люди с инвалидностью (ограниченными возможностями)» определяется в ст. 1, предл. 2 Конвенции ООН о правах инвалидов. Понятие «люди с инвалидностью» применяется к лицам, у которых в течение продолжительного времени имеются физические, психические, умственные или сенсорные нарушения, что ввиду наличия различных барьеров может помешать полноценному, эффективному и равноправному участию в жизни общества.

**Диагноз:** констатация наличия болезни врачами и психологами-психотерапевтами. Диагноз ставится в соответствии с Международной классификацией болезней, разработанной Всемирной организацией здравоохранения (ICD-10, International Classification of Diseases), где перечислены все признанные заболевания.

### **Социальная реабилитация (согласно SGB XII):**

«Помощь в интеграции людей с инвалидностью (вследствие психических нарушений)» включает в себя различные услуги, финансируемые организацией, предоставляющей меры по социальной реабилитации.

Виды помощи:

- медицинская реабилитация
- участие в жизни общества
- услуги по участию в трудовой жизни
- занятость в лечебно-производственной мастерской для людей с ограниченными возможностями
- школьное образование
- размещение в стационарном учреждении для людей с ограниченными возможностями с целью опеки/обслуживания/помощи

Цели социальной реабилитации:

- предупреждение наступления инвалидности (профилактика)
- устранение или смягчение проявлений имеющейся инвалидности или ее последствий (реабилитация)
- включение людей с ограниченными возможностями в общественную жизнь (интеграция)

Заявка на услуги социальной реабилитации должна быть подана в финансирующую организацию. Чтобы принять квалифицированное решение, проводится экспертный консилум для определения объема помощи, куда Вы можете привести свое доверенное лицо.

Услуги социальной помощи предоставляются в том случае, если имеющиеся у лица средства (доход) или личное имущество недостаточны для оплаты предоставляемых услуг. В связи с этим также проводится проверка возможной обязанности содержания со стороны родственников.

Люди, имеющие право на получение услуг социальной реабилитации, могут подать заявку на соответствующие услуги в рамках личного бюджета.

**Направление в больницу:** см. Госпитализация

**Медицинское врачебное заключение:** для предоставления Вам услуг в соответствии с законом «О социальной помощи» (социальная реабилитация согласно SGB XII), организация, предоставляющая социальные услу-

ги, должна иметь заключение Вашего лечащего врача. Формуляр можно скачать здесь: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

**Базовое обеспечение:** финансовая помощь для обеспечения жизни ищущих работу (SGB II), в случае сокращения трудоспособности или в старости (SGB XII).

**Консилиум для определения объема помощи:** если Вы подадите заявку на предоставление услуг по социальной реабилитации, собирается полипрофильный экспертный консилиум для определения объема помощи. Организация, предоставляющая социальные услуги, затем Социально-психиатрическая служба, а также лицо, страдающее психическим заболеванием и, если Вы хотите, любое доверенное лицо (например, Ваш родственник или опекун) совещаются об объеме необходимой Вам помощи. Все необходимые мероприятия фиксируются в «плане помощи» (рекомендации консилиума).

**Госпитализация:** направление в больницу, выписанное врачом

**Медицинское страхование / Больничная касса:** страховка, которая покрывает стоимость необходимого лечения в случае болезни. Большинство немцев имеют полис обязательного медицинского страхования. Отчисления на медицинское страхование, как правило, поступают из зарплаты (взносы), из средств пенсионного страхования, базового обеспечения; расходы может нести и сам застрахованный.

**Кризисный паспорт:** в Кризисном паспорте фиксируется

важная информация, например, о лицах, которых в случае кризиса следует уведомить прежде всего. Вам следует также внести в паспорт информацию о текущих лекарственных назначениях и указать их (непереносимость, если таковая имеется), чтобы в случае кризиса Вам смогли оказать оптимальную медицинскую помощь и провести лечение, которое не причинит вреда.

Этот бесплатный паспорт можно получить в Секретариате социально-психиатрического союза, в отделении

Социально-психиатрической службы региона Ганновер по адресу Пайнерштрассе 4, 30519 Ганновер. Дополнительную информацию о кризисном паспорте можно получить по тел.: 0511 616 447-63 и в Интернете по адресу: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

**Личный бюджет:** лица, которые имеют право на услуги по социальной реабилитации, могут оформить заявку на оплату услуг через личный бюджет.

Это означает, что Вы получаете определенный объем денежных средств, из которого Вы самостоятельно оплачиваете выбранные Вами необходимые услуги. Это происходит в форме обычного расчета с ответственной организацией, финансирующей данный вид социальных услуг.

**Страхование на случай необходимости постороннего ухода:** все лица, имеющий полис обязательного медицинского страхования, застрахованы и на случай необходимости постороннего ухода.

Чтобы получать данные услуги, необходимо наличие определенной степени нуждаемости в постороннем уходе. Степень присваивает экспертами медико-социальной экспертной комиссии больничной кассы (пять степеней потребности в постороннем уходе). [www.bundesgesundheitsministerium.de/themen/pflege/online-ratgeber-pflege/die-pflegeversicherung.html](http://www.bundesgesundheitsministerium.de/themen/pflege/online-ratgeber-pflege/die-pflegeversicherung.html)

**Психиатрия:** область медицины, которая занимается психическими заболеваниями.

**Психотерапевтическое лечение:** психотерапия является эффективным и научно признанным методом лечения. Психотерапевт подает заявку на оплату своих услуг медицинской страховкой. Больничная касса проверяет заявку и может дать согласие на оплату лечения в виде поведенческой терапии, психоанализа или психодинамическую психотерапию.

Поскольку любое психотерапевтическое лечение предполагает воздействие с помощью речи, было бы хорошо найти врача, владеющего Ва-

шим родным языком. На сайте [www.psych-info.de](http://www.psych-info.de) Вы можете задать расширенные параметры поиска и найти врачей со знанием иностранных языков.

Более подробная информация о психотерапевтическом лечении на сайте Палаты психотерапевтов: [www.pknds.de](http://www.pknds.de) (раздел «Пациенты»)

**Обязанность сохранения тайны:** на всех сотрудниках медицинских, терапевтических и социальных учреждений возложена обязанность неразглашения информации/сохранения в тайне сведений, полученных от клиента, т.е. сохранения тайны. Ваши данные охраняются законом о защите персональных данных. Сотрудники не имеют права без Вашего разрешения сообщать кому-либо о содержании разговоров с Вами или передавать кому-либо Ваши документы. Нарушение обязанности сохранения тайны уголовно наказуемо.

**SGB:** Кодекс социального права включают в себя социальные законы Федеративной Республики Германия

(напр., Базовое обеспечение, Медицинское страхование, пенсионное страхование, реабилитация и участие в жизни общества).

**Социальная психиатрия:** выражение «социальная психиатрия» охватывает знания о возникновении, частоте и лечении психических заболеваний в социальном контексте. Особым признаком социальной психиатрии является лечение, в ходе которого пациенты получают необходимую для их выздоровления помощь без отрыва от своего привычного окружения, т.е. по месту проживания.

**Суицид / самоубийство:** если Вас посещает мысль о том, чтобы лишить себя жизни, или Вы знаете человека, у которого есть такое намерение, следует обязательно начать разговор с членами семьи, друзьями, знакомыми, Вашим врачом или другими значимыми для Вас людьми. Если разговор невозможен, а опасность усугубляется, обратитесь в официальные инстанции – полицию, социально-психиатрическую службу или кризисную службу.

**Направление от врача:** Ваш врач может направить Вас на обследование или лечение у узкого специалиста (напр., психиатра), если он сам не является специалистом в данной области или не располагает необходимыми приборами. Узкий специалист затем должен выслать семейному врачу свое врачебное заключение.

**Обязанность содержания:** прямые родственники, которые связаны прямыми родственными отношениями (родители и дети), обязаны в соответствии с § 1601 BGB содержать друг друга.

Например, органы социального обеспечения (ранее социальное ведомство) устанавливают, не должны ли Вы взять на себя часть расходов по размещению своего ребенка или родителей в интернате/дому по уходу. Учитывается также граница дохода и имущества.

**Назначение врача:** Ваш врач может назначить Вам лечение или прописать лекарство, например, назначить лечение у эрготерапевта или выписать рецепт. Вы получаете распечатанный формуляр со всеми необходимыми данными.

**Доплата:** за некоторые услуги больничных касс Вы должны вносить определенную дополнительную сумму. Доплаты не могут превышать 2% дохода без вычета налогов и выплат на страхование, а для хронически больных – 1%. При расчетах учитывается не облагаемый налогом минимум при наличии детей, супругов или партнеров.

Чтобы Вам посчитали верхний предел доплаты в Вашем случае, обратитесь в свою организацию медицинского страхования.

До 18 лет все назначения врача и рецепты не предполагают доплат.



Адреса



## **Ärztekammer Niedersachsen (Врачебная палата Нижней Саксонии)**

Berliner Allee 20 | 30175 Hannover  
(ab 1. 1. 2018 Karl-Wiechert-Allee 18-22,  
30625 Hannover)

**Тел.: 0511 380-02**

E-Mail: [info@aekn.de](mailto:info@aekn.de)

[www.aekn.de](http://www.aekn.de)

Врачебная палата Нижней Саксонии (ÄKN) – орган профессионального самоуправления, объединяющая более 40.000 врачей Нижней Саксонии. Вместе с Ассоциацией врачей больничных касс она координирует работу Справочно-информационной службы о врачах в Нижней Саксонии ([www.arztauskunft-niedersachsen.de](http://www.arztauskunft-niedersachsen.de)), содержащей самые свежие данные о врачах-специалистах в сфере социально-психиатрического обеспечения. Жители региона Ганновер, желающие получить консультацию и помощь, также могут обратиться в окружной центр Палаты (E-mail: [bz.hannover@aekn.de](mailto:bz.hannover@aekn.de)).

## **Ethno-Medizinisches Zentrum e. V. (EMZ) (Этно-медицинский центр)**

Königstraße 6 | 30175 Hannover

**Тел.: 0511 168 410-20**

Факс: 0511 457215

E-Mail: [info@ethnomed.com](mailto:info@ethnomed.com)

[www.ethnomed.com](http://www.ethnomed.com)

Этно-медицинский центр (EMZ) – зарегистрированная некоммерческая организация, действующая во всех федеральных землях, а также за пределами Германии. Цель деятельности Центра – обеспечить мигрантам равный доступ к услугам и предложениям местной системы здравоохранения, социальной системы, системы образования, а также рынка труда. EMZ предлагает услуги устных переводчиков, курсы повышения квалификации для специалистов, а также программы/кампании просветительской направленности с участием медиаторов и разъяснительные материалы на родном языке, справочники по различным темам, связанным со здоровьем.

## **Kassenärztliche Vereinigung Niedersachsen (KVN) (Ассоциация врачей больничных касс Нижней Саксонии)**

Berliner Allee 22 | 30175 Hannover

**Тел.: 0511-3803**

E-Mail: [info@kvn.de](mailto:info@kvn.de)

[www.kvn.de](http://www.kvn.de)

Ассоциация врачей больничных касс Нижней Саксонии (KVN) предлагает услугу поиска врачей и психотера-

пептов на сайте [www.arztauskunft-niedersachsen.de](http://www.arztauskunft-niedersachsen.de). В центр записи на прием к врачу KVN можно позвонить по телефону 0511-56 99 97 93 и договориться с психотерапевтом о первичной консультации или лечении острого заболевания; запись на прием выдается в течении четырех недель. Центр записи на прием к врачу работает с понедельника по пятницу с 8:00 до 18:00.

### **Landesfachbeirat Psychiatrie Niedersachsen (Земельная психиатрическая комиссия в Нижней Саксонии)**

Hildesheimer Straße 20 | 30169 Hannover

**Тел.: 0511 616-22237**

Факс: 0511 616-1124647

Земельная психиатрическая комиссия в Нижней Саксонии – это экспертная группа, которая от имени Нижнесаксонского министерства социальных дел консультирует официальные органы и лица, ответственные за принятие политических решений. Кроме того, комиссия выступает в качестве компетентной инстанции для обращений пациентов и членов их семей, организаций, предоставляющих социальные услуги, а также для широкой общественности.

В сферу компетенций комиссии входят вопросы профилактики, лечения, реабилитации и участия в общественной жизни больных психическими заболеваниями. Особое значение имеет сопровождение и поддержка работы Социально-психиатрических объединений в земельных округах и внеокружных городах Нижней Саксонии.

### **Niedersächsisches Ministerium für Soziales, Gesundheit und Gleichstellung (Нижнесаксонское министерство по вопросам социального обеспечения, здравоохранения и равноправия)**

Hannah-Arendt-Platz 2 | 30159 Hannover

**Тел.: 0511 120-0**

Факс: 0511 120-4298

E-Mail: [poststelle@ms.niedersachsen.de](mailto:poststelle@ms.niedersachsen.de)  
[www.ms.niedersachsen.de](http://www.ms.niedersachsen.de)

Земля Нижняя Саксония видит свою задачу в обеспечении на уровне коммун психиатрического обслуживания населения. Особую роль в этом играют Социально-психиатрические службы земельных округов и внеокружных городов. Предполагается, что они будут выполнять функцию первичной инстанции для обращений и консультирования о возможностях лечения в том или ином регионе. Список контакт-

ных данных всех Социально-психиатрических служб и психиатрических клиник в Нижней Саксонии можно скачать в виде PDF-файла в Интернете по адресу: [www.ms.niedersachsen.de/themen/gesundheit/psychiatrie\\_und\\_psychologische\\_hilfen/14025.html](http://www.ms.niedersachsen.de/themen/gesundheit/psychiatrie_und_psychologische_hilfen/14025.html)

### **Psychotherapeutenkammer Niedersachsen (Психотерапевтическая палата Нижней Саксонии)**

Roscherstraße 12 | 30161 Hannover  
E-Mail: [info@pknds.de](mailto:info@pknds.de)

Нижнесаксонская палата психотерапевтов отвечает на своем веб-сайте на все вопросы касательно психотерапии. Помимо поискового сервиса психотерапевтов Вы можете воспользоваться пособием, содержащим рекомендации о том, как найти подходящего терапевта.

### **Sozialpsychiatrischer Verbund Region Hannover (Социально-психиатрический союз региона Ганновер)**

Peiner Str. 4 | 30159 Hannover

**Тел.: 0511 616-44763**

Факс: 0511 616-24030

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

Потребности населения и услуги психотерапевтических служб чрезвычайно разнообразны. Нижнесаксонский закон о помощи и мерах защиты для психически больных людей (NPsychKG) регулирует деятельность Социально-психиатрической службы (SpDi), которая координирует помощь, создавая Социально-психиатрические объединения (SpV) и ведет их дела. В союзе должны быть представлены все организации, предоставляющие услуги социального обеспечения (§8 – предложение 1).

Социально-психиатрическое объединение отвечает за совместную работу организаций, предоставляющих помощь, и согласование услуг помощи. Это касается также сотрудничества организаций по профилактике психиатрических заболеваний и согласованию услуг по профилактике. С этой целью союзы, работающие в смежных областях профилактики, должны взаимодействовать друг с другом (§8 – предложение 2).

Сфера ответственности Социально-психиатрического союза распространяется на весь регион Ганновер.

Мы благодарим

За профессиональную помощь и консультации при составлении этого справочника мы сердечно благодарим:

**Bärbel Bechtloff** | Medizinische Hochschule Hannover

**Uwe Blanke** | Region Hannover, Psychiatriekoordinator, Drogenbeauftragter im Sozialpsychiatrischen Dienst

**Frauke Brinkmann** | Region Hannover, Team Betreuungsangelegenheiten

**Eberhard Eisold** | Balance e.V.

**Ulrich Ehrhardt** | Betreuungskette Am Seelberg GmbH

**Christa Eller-Gerwinn** | Klinikum Wahrenдорff GmbH

**Dr. med. Cornelia Goesmann** | Fachärztin für Allgemeinmedizin und Psychotherapie, Ärztekammer Niedersachsen

**Dr. med. Cornelia Gunkel** | Region Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

**Rita Hagemann** | KIBIS

**Marisa Joachimsthal** | beta Tagesstätte  
**Dr. med. Gudrun Koch** | KRH Psychiatrie Wunstorf

**Catrin Lagerbauer** | Region Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

**Andreas Leipnitz** | Verein zur Förderung seelisch Behinderter e.V., Vahrenheider Werkstatt

**Dennis Meyer** | Birkenhof Ambulante Pflegedienste gGmbH

**Karin Loos** | Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen e.V.

**Vera Neugebauer** | Hannoversche Werkstätten gem. GmbH

**Stefan Pohl** | Region Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

**Dr. med. Greif Sander** | Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie, Psychotherapeutenkammer Niedersachsen

**Michael Sandau** | KRH Psychiatrie Langenhagen

**Marco Schomakers** | Arbeiterwohlfahrt Region Hannover e.V.

**Dr. med. Thorsten Sueße** | Region Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

**Annette Theissing** | beta-REHA

**Sabine Tomaske** | Region Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

**Birgitt Theye-Hoffmann** | beta89 – Betreutes Wohnen

**Ali Türk** | Institut für transkulturelle Betreuung (Betreuungsverein) e.V.

**Ingeborg Vonholt** | Praxis für Ergotherapie

**Susan Wegener** | Klinikum Wahrenndorff GmbH

**Oliver Weidner** | Ergotherapeutische Praxis Hannover/KRH Psychiatrie Langenhagen

**Dr. med. Claudia Wilhelm-Gößling** | KRH Psychiatrie Wunstorf

**Manfred Willems** | Hannoversche Werkstätten gem. GmbH

**Frank Woike** | Region Hannover, Beauftragter für Sucht und Drogen

**Dr. med. Markus Zedler** | Medizinische Hochschule Hannover

За редактирование версий справочника на различных языках мы сердечно благодарим

Für Arabisch:

**Dr. Jihad Alabdullah** | Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie, Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Charité – Universitätsmedizin Berlin

Für Russisch:

**Elena Goerzen** | Diplom-Kauffrau (Management im Gesundheitswesen) sowie MBA Umwelt-und Qualitätsmanagement Freie Übersetzerin für das Ethno-Medizinische Zentrum e.V.

Für Serbisch/ Kroatisch/Bosnisch:

**Dr. med. (YU) M. san. Ljiljana Joksimo-  
vic** | Chefärztin der Abteilung für Psychosomatische Medizin und Psychotherapie LVR-Klinik Viersen

Für Englisch:

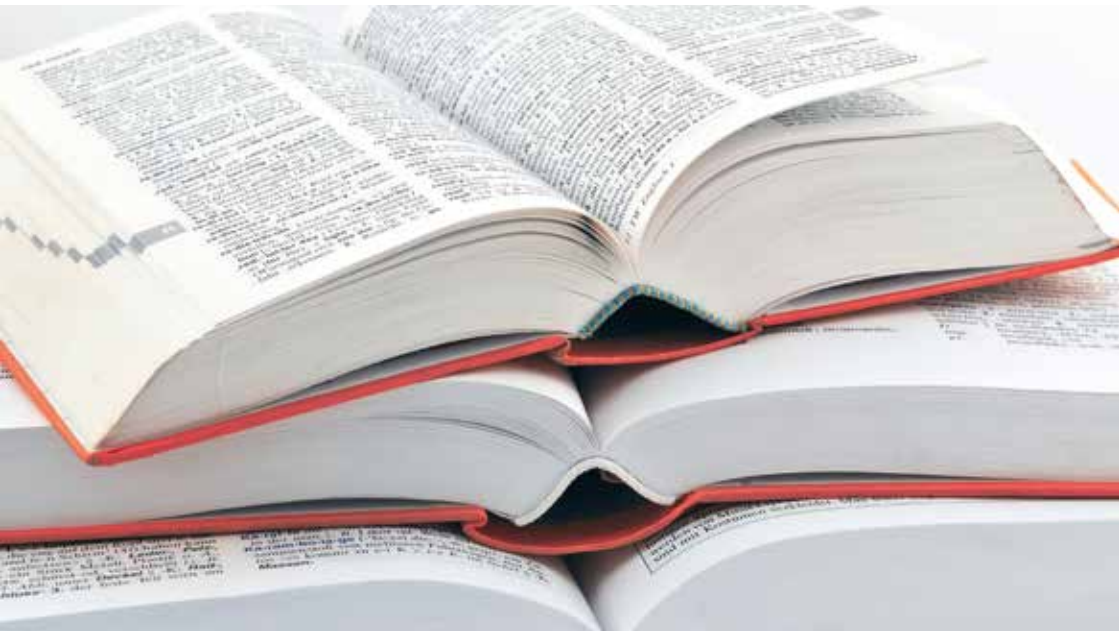
**Dr. med. Dipl. Psych. Wolfgang Krahl** | Facharzt für Psychiatrie/Psychotherapie LMU Klinikum der Universität München

Für Türkisch:

**Habibe Özdemir** | Expertin für Gesundheit | Gesundheitsministerium der Republik Türkei

Für Polnisch:

**Dr. med. Christoph Schwejda** | Oberarzt im Zentrum für spezialisierte Psychotherapien und Psychosomatik (ZPP), Psychiatrie-Baselland (Schweiz)



# Wegweiser – Sozialpsychiatrie



# Download-Hinweise

- Deutsch
- Englisch
- Polnisch
- Russisch
- Serbokroatisch
- Türkisch
- Arabisch
- Farsi

Diesen Wegweiser können Sie in Deutsch und in sieben weiteren Sprachen lesen.

Die Texte stehen Ihnen auf der Internetseite des Sozialpsychiatrischen Verbundes der Region Hannover als PDF-Datei zur Verfügung.

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)



<p><b>Deutsch</b></p>	<p><b>   Wegweiser – Sozialpsychiatrie</b>  <b>Tipps und Informationen bei seelischen Krisen, Erkrankungen und Behinderungen</b>  Ein Wegweiser für die Bürgerinnen und Bürger der Region Hannover</p>
<p><b>Englisch</b></p>	<p><b>   A Guide to Community Mental Health</b>  <b>Tips and information when dealing with emotional crises, mental illness and mental disability</b>  A multilingual guide for citizens of the District of Hanover</p>
<p><b>Polnisch</b></p>	<p><b>   Przewodnik – psychiatria społeczna</b>  <b>Wskazówki i informacje na temat kryzysów i zaburzeń psychicznych oraz niepełnosprawności</b>  Wielojęzyczny przewodnik dla osób mieszkających w związku komunalnym Region Hannover</p>
<p><b>Russisch</b></p>	<p><b>   Справочник-путеводитель по социальной психиатрии</b>  <b>Что делать в случае психических кризисов, заболеваний и наступления инвалидности</b>  Многоязычный справочник-путеводитель для граждан в регионе Ганновер</p>

Download:

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

<p><b>Serbo-kroatisch</b></p>	<p><b>   Vodič kroz socijalnu psihijatriju Savjeti i informacije u slučaju duševnih kriza, oboljenja i invaliditeta</b> Višejezični vodič za stanovnike Regiona Hannover</p>
<p><b>Türkisch</b></p>	<p><b>   Sosyal Psikiyatri Rehberi Ruhsal krizler, hastalıklar ve engellilik durumları için öneriler ve bilgiler</b> Hannover Bölgesi vatandaşları için çok dilli rehber</p>
<p><b>Arabisch</b></p>	<p>دليل إرشادي. الطب الاجتماعي - النفسي نصائح ومعلومات في حالات الأزمات النفسية والأمراض والإعاقات دليل إرشادي بلغات عدة للمواطنين والمواطنات في منطقة هانوفر</p>
<p><b>Farsi</b></p>	<p>راهنمای روان پزشکی اجتماعی نکات و اطلاعات هنگام بحرانهای روانی، بیماری و معلولیتها راهنما به زبانهای متعدد برای شهروندان زنان و مردان در منطقه هانوفر</p>

Download:

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)



# Region Hannover

## IMPRESSUM

Dieser Wegweiser wurde auf Initiative der Fachgruppe Migration und Psychiatrie des Sozialpsychiatrischen Verbundes der Region Hannover erstellt. Die in diesem Wegweiser dargestellten Themen wurden mit dem Arbeitskreis Gemeindepsychiatrie abgestimmt.

---

**Herausgeber:** Region Hannover

**Konzeption, Inhalt, Erstellung:** Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. (EMZ)

**Verfasst von:** Ahmet Kimil (EMZ), Annette Baimler-Dietz (EMZ)

**Übersetzung:** Dolmetscherdienst - Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

**Fotos:** Titel: denisismagilov - stock.adobe.com, S. 5 Region Hannover, S. 8 © Mirko Raatz - stock.adobe.com, S. 19 © zinkevych - stock.adobe.com, S. 25 © DragonImages - stock.adobe.com, S. 35 © HNFOTO - stock.adobe.com, S. 37 © Robert Kneschke - stock.adobe.com, S. 39 © UJac - stock.adobe.com, S. 43 © Eisenhans - stock.adobe.com, S. 45 © memyjo - stock.adobe.com, S. 47 © sumire8 - stock.adobe.com, S. 51 © Industrieblick - stock.adobe.com, S. 53 © Jamrooferpix - stock.adobe.com, S. 55 © Photographee.eu - stock.adobe.com, S. 59 © Karin & Uwe Annas - stock.adobe.com, S. 61 © Ingo Bartussek - stock.adobe.com, S. 63 © Rawpixel.com - stock.adobe.com, S. 65 © Photographee.eu - stock.adobe.com, S. 79 © Stefan Gräf - stock.adobe.com, S. 81 © mhp - stock.adobe.com

**Gestaltung und Druck:** Region Hannover, Team Medienservice

**Stand:** März 2018

### Gender-Hinweis

In dieser Publikation werden aus Gründen der besseren Lesbarkeit nicht immer die weiblichen Formen gesondert genannt. Außerdem erleichtert dies die Übersetzbarkeit in andere Sprachen. Selbstverständlich beziehen sich diese Begriffe dann sowohl auf weibliche wie auch auf männliche Personen.

Die Links wurden bis zum Druck geprüft. Für die Aktualität und den Inhalt übernehmen wir keine Verantwortung.

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch den Herausgeber.

---

### Download-Hinweis:

Den WEGWEISER SOZIALPSCHIATRIE können Sie in Deutsch und sieben weiteren Sprachen lesen.

Deutsch | Englisch | Polnisch | Russisch | Serbokroatisch | Türkisch | Arabisch | Farsi

Die Texte stehen Ihnen auf der Internetseite des Sozialpsychiatrischen Verbundes als PDF-Datei zur Verfügung. Weitere Informationen dazu finden Sie auf den Seiten 80 bis 83.

**[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)**